

ÃëàÃëèöà â êÃëâî-øðèôòâé ñèñòåì «Ìàíóñêðèò»

Ââòïð Òàöüýíá Âëäæèìèðíáíá Êîéïðèíá
11.07.2008 á.
Íñéäääíåá íáíñéäääíèå 16.07.2008 á.

Óâcèñû à ôîðiàôå RTF (45.39 kB 2008-07-11 14:03:07) Óâcèñû à ôîðiàôå PDF (81.26 kB 2008-07-16 10:20:28)

Â

íàñòíýùåå âððäìy â ñåòè Èíòåðíàò âñå ÷àùå ïíæíí áñòðåòèòù ýéåêòðííùå èíèëéåêöèè è áéåäéèòååèè åððåáíåéòø è ñòðåáíååâéòùûò ìèñüíàííûò íaiýòíèéítå. Ñòðåäè íèò íæéåíéåå íæñííåèòéåíù ñèñòåíù, íðéáíòèòðíåííùå íà ïíäàíòíåéò áéèçéèò è íðéäééíàéàò ðòðåíñéðèòéé, òàéé èéåé ïíè íïçåíéýþò íà ðíèüéít íðåäñòååéýöü åðåååíèé òåéñò íáúåñòååííñòè, íí è íðåäåíèçåíååòù ïíèñè åáiíûõ, èõ íáðååíòéò, à ñííòååòñòååííí, ííéò÷åíéå çíà÷èíûõ äéý íàóéè ñååååíéé íà ènñéååóåíûò òåéñòåõ.

Íðåäñòàâëåíûå

ñääñäíäiy íà ïïðòàéå «läíöñéðëë» (URL:
<http://manuscripts.ru/>) ètëëåâéòèé ýéåèòðííûõ ôðàíñêðëëé äðåâíèõ ïèñüìàííûõ
èñòî÷íèéïà íãðàíè-åíû èeðëëë-åñêèè íàïyóíèéàè. Å ñâýçè ñ ëæíèðóåìù
ðàñòèðåíèå îòðíóñà äðåâíèõ ðåâñòîâ çà ñ-åò ôîðîèðíâáíèÿ ètëëåâéòèé
åèàäíèë-åñêèõ íàïyóíèéïà ïïýâèàñû íåíáòíàëíñòû ñïçääíèÿ åèàäíèë-åñêèíà
äèàïäçíia á ðàïèåð óæå ñóúâñòåþùåé
éïäíà-ðòèòôïâíè ñëñòåìù (ÉØÑ) «läíöñéðëë».

ÊØÑ

“láíóñéðèìò” áâéþ-ðáàð á ñááý íááíð ñèíàíëíâ UTF8LAPREXT1 è ñáàíáéñòâí ððéòòíâ Menaion. Á íñííâá ÉØN éåæèò ééàññeoðéèàöý ñèíàíëíâ íí òëíàí, ííçâíéèáðàý ðàçáåéèòú áàçíâáâ íá-ððòàíèá è áàðéàò íèñòá è ééðüü íðè íááñíäèíñòé ííçâíéýþuáý ó-èòúáàðú íáéñáðáðé-ðñéèá íñíáííññòé íí-ððéíâ. Á íñííâá ééàññeoðéèàöéè ñèíàíëíâ – áâéáíéâ èõ íá íñííâíûá ñèíàíëû, èõ óóíéöèíáéüíûá áâðéàíòú è áâðéàíòú íá-ððòàíèý:

1) īñíñâíûå

2) ààðèàíò

Íàðòáíèý – ààðèàíò íñííâííâí ñèíâíèà (éèë ôóíèöèííàëüííâí ààðèàíòà), õàðåêòåðèçóþùèéñy íñíáííñòýè, èíàþùèìe ciòà-âíéå ïðè àíâëèçå ðóéííèñè. Èàæäúé ààðèàíò íàðòáíèý ñâýçáí ñ áàçíâúí ñèíâíèíí è éèàññí îðâíáðàçíâáíèý, êíòíðííò íñââðäíò íñííâíè.

ÍÐÈÌÅÐÛ

êëàññîâ ïðåíáðàçîâàíèé:

ääììåòðè÷ääñêèå äâèæääíèÿ (ñääèäè åâåðõ, áíèç, áëääî, áïðàâî),

âåâîååòðè÷åñêèå îòðàæåíèÿ (âåðòèêàëüíîå, ãîðecíîòàëüíîå).

ääñâìåðöè÷åñêèå äåôîðìàöèè (óíåíüøåíèå, óâåëè÷åíèå, öäëèíåíèå, íåêëíî),

èçìåíåíèå ååñà (æèðíûé, äâîéíîé, òðîéíîé),

äññëíåíèå ýëåìåíòàè (íàëè÷èå/îòñóðñòâèå íåðåéëäæíè, íåðå÷åðêèâàíèý, íàëè÷èå òî÷êè, êðåñòà è äðóåèò ýëåìåíòâ).

3) ï÷åðêè

ðàçíûô ièñöïâ, çíà÷èíûå äëÿ èññëäâàòåëåé ðóëîñèñè, îòðàæàþòñÿ ðàçëè÷íûè ååðíèòóðàè øðèòòïâ (ååðíèòóðû Menaion è Panteleymon — äëÿ iðåäñòàâëåíèÿ ï÷åðêèâ ìñííâû ìññöïâ íóöyðëíî è íèå XI ååêà è íàíöåéëííâà Ååàíåâëèÿ ðóáâæà XII–XIII ååêïâ).

Òåêèì

íåðâçii, êåæäïâ èíåèâëåòåëüíâ íà÷åðòàíèå ñèìåíèå ñàðåéòåðèçóåòñÿ òðåìÿ ñíñòâåéëþþùèì: êíäi ñèìåíèå (çíàéíñòï), òèíi iðåíäðàçíâàíèÿ (øðèòò) è òéíi ï÷åðêè (øðèòòâåäÿ ååðíèòóðà) [Dñíàíåíî 2006; Åàðàíïâ è åð. 2008].

Çà

íñííâò ïðè ñîçääíèè åëàäíè÷åñêïâ ððèòòà áûë åçþò ñïèñîò ñèìåíèå, ïðåäñòâåéëíûé à The Unicode Standard, Version 5.0, à òåêæå ðåéññâàòëè ïðîòåññîòà Õàéíòà ìééëàñà (Heinz Miklas) (Ååíñëéé óíéâåðñèòåò) [Miklas 2006] à íåèñòè ñîçääíèÿ ïíííâ è åñòàòò÷ííâ äëÿ èññëüçâàíèÿ åèäåíè÷åñêïâ åèäïàçíà.

Äëÿ

ñîçääíèÿ åëèòòâå åëàäíè÷åñêèõ áóêâ iû èññëüçâàëè ñèñòåìò ðåäàéòèðîâàíèÿ ððèòòïâ FontLab 4. Åèäàäíè÷åñêèå åèéòò ðàññëåíûå ôéå ðàññëåíûå êèðèéëè÷åñêèå è íååóéâåíûå ñèìåíèå ëè÷íi ïäâæàïàçíâà Unicode (Private Use Area) íà÷èíay ñ íçèòèé Å700. Åèäàäíè÷åñêèå áóêâû ïðåäñòâåéåíû çâäéâåíûè, ñòðî÷íûè è íåäñòðî÷íûè åâðèàíòàè; åèäéðèòè÷åñêèå çíàéè, òèòëà, áíóòðèñòðî÷íûå çíàéè, çíàéè ïð÷è ïðåäñòâåéåíû â ñîçääííû ðàíåå äëÿ êèðèéëè÷åñêïâ åèäïàçíà ññòåâòñòåðþùèò ññòåâò ñàéñòâà Menaion.

Íðè

èññëäâàíèè åðåâåíèõ íàïyðíèéâ ñóùâñòâåííâ çíà÷åíèå èìåþò ãðàðè÷åñêèå è ïðôîñðåòè÷åñêèå ìñíåííñòè ðóëîñèñâé. Íàíåéâ ãñòèæåíèå ïííé èäåíòè÷íñòè íàáíðíé ëííé ïðèäèíæó ìà ñâåííyðíé èäíû íåâçííæí, à âñâ ïíäíáíûå ïííûòèè ïíñòò ïðåâåñòè ëííé ïðèâåñòè ëííé ïðíâéâ – ñëíæíñòè ïðåäàíèçàòè ïíèñêà, íåðàáîòèè, õíñðýï÷èâåíèÿ è åèçóàëèçàòè åäííû ÿ. Å ñâýçè ñ ýòèì iû ñ÷òàâå, ÷òî íåò íåâåñòè ëííé ïðåâåñòè ëííñòè õ÷èòðûâåòû åàðèåòéâíñòû ãðåðâå, èîòîðâÿ çââéñèò ìò ññíåííñòâå ï÷åðêà ïèñòà; ãñòàòò÷íí ëèòö ñîçääàòû ñòåíäàðöíóþ èëè ãâæå õíðíùåííóþ ãðàðè÷åñêò ïíäåëü ëííííâò ñâèñòà, èâè ýòî óæå áúëè ññòåâñòâåéíí ïðè ñîçääíèè êèðèéëè÷åñêïâ åèäïàçíà íà ïñííâ ï÷åðêâ ïèñòâ ïðòëè ïðåäññâà ïðè ïðåäññâà åââåíâåéè. Çà ïñííâ ïðè ñîçääíèè åëàäíè÷åñêïâ åèäïàçíà íàíè áûë åçþò ï÷åðê ïèñòâ Åññâàíèâå åââåíâåéè.

Àññâàíèâå

åââåíâåéèå, èëè Åàòèéàíñêâ åââåíâåéèå, íåëèñâíí íà íåðâàíâå, ññòòò èç 158 è. (êííâö óòðà÷å). ìññüï – åëàäíèëòà («åííéâ ïëðóåéàÿ», ïí òàðîëííëäèè È. Å. ßâè÷à); òèíi ï÷åðêà, åíçííæí, èññûòàë åèéÿíèå «åèñâðíû» ï÷åðêâ ãðå÷åñêèõ ðóëîñèñâé. Íàéäíèå åââåñòâåéè åââåñòâåéè Åññâàíèâå åââåíâåéè – íåðâåÿ ëííâèà – ñâðâæéâ XI ååêà, å åéäàðñêèé èèòåðâòòð ïðèíyòi åàðèòðâåòû íà íçäíâå ðóáâæà X-XI åâ.

Íåîáõîäèìí

Íòíàðòèöü, -ðòí ïðëéýòäý çà ïññíâó ñèñòàäà ãëåäáîëè-åññêëò ñèìàïëïà 5 åâðñèë Unicode ïëéñòüþ ññòåðòñòåðåò ãðåôè-åñëïíò ñíñòàäó åäíííäí ìäíýòëëå. Ðýä èçìàíåíëé, ñâýçäíûò ñ íà-åðòåíëýè ìòåäëüíûò ñèìàïëïà, íåñéïåëåáí áîëüðå ëéðoåëëñòüþ ïññëåäíëò ã Åññàäàíéååííí ååäíååëëè (íàïðèìåð, çíà-èòåðëüí ìòëë-åðòñèëàòñý ìò åâðñèë Unicode íà-åðòåíëý áóéåû Glagolitic Capital / Small Letter Tvrdo). Íåéñòðûå ôóíé åëåäíëè-åññêíí ïäæàëåíàçñå Unicode, å Åññàäàíéååíí ååäíååëëè íå ñòðåðòåðèëè ñèñòåðòñòåðåò.

Nëîæíñòü

іðè ñíçääìèè áëëöitá áíçíèéëä ñ íáïðmñðöeñíäüü òååëë-÷áíèå òëðéíü ñèìâíëíà
íòñññéòåðéüñí ëò åûññòóù áí áçýòñí cà íññíåò ëäìþòíéëå (ääíñíà ýâéåíéå
åññòðå-÷åðöñý ó ñòðñ-÷ññó áóéå). Å ñâýçë ñ ýòèì íáìè áúëi ïðéíýòñ ðåðåíéå ã ðåð
ñéó-÷åÿñ, åääå ýòñ áúëi áíçñæñí, iðèáéèçèòü åáíñüå ëäðàìåðòðü åëèòñå õ àíáëññ-÷ñü
å èëðééë-÷åññéñí äëàìäçñíå. Ýòñ càìå-÷áíèå íå íòñññéòñý ê äëéðåòàí è åëèòåí,
ëíäþùèí ñèíæñüå ìà-÷åðòåíèý è ñíññòíýüèí èç áíëüøññí ëíèè-÷åññòåá ýéåíåòñå.

Âñâýçè

ñ ààæðíé çàää÷åé àääéåàòííäí ìòíåðáæäíéy òåéñòå àðåâåíéo ðóéïíëñåé á yéåéòðííüô ðòåñéðéòëyö íàìé åúé ìïñòåéåíí âíïðòñ í ìåðåíñå çàääéåííüô åàðéèåòíå áóéå íà ñåðåäéíó ñòðíéé ìòíñéòåëüíí ååðøéåéé, öi åñòü ñíàðåíéå íà÷åëüíüô éíïðæéíàò åéééòíå åäííüô åàðéåíòíå áóéå íà íåñéëüéí ìïçëöéé åíèç. íà åäííüé ìïåò á ËØÑ «íàòñéðéò» çàääéåíüå áóéåû á åëéåäíé÷åñéíí ìïäéèåíäçíå ðàñííëåäàþòny íà íäíí óðíåíá ñí ñòðí÷íùé.

Â

ääëüüäëëöäì iëäíéöðöåöñý ñiäåäöðöäñiööåäàäíéà ääëääïëë-÷-äññëïäï ïlääëäàïäçjäà çä ñ-÷-äö ïðëäëä-÷-äíéý ìäòåäðèäëä àäðöäæë
ääëääïëë-÷-äññëöö ìäìyöïëëïâ, à òäèæä åëïöäëäàöëý ääíííé ðäåäòû ñ çäðöååæfùìè
ëïëëäåäàïè.

Áëàãäàðíñòè

Đà ái oà

âúññíéáíá íðè íñääåðæéå Ðíññééñéíáí óñíäå áóìáíéòåðíúò èññíéåññåíéé (ÐÁÍÓ), íðñíåéò 1 07-04-12140å, à óàéæå á ðàíéåò òàìåòò÷åññéíáí íéáíá Èæåâññéíáí åññóååðñòååííííí åðåñíé÷åññéíáí óíéååðñéòåðå.

Ñïèñîê ëèòåðàòóðû

Đĩa đơn 2006 – Đĩa đơn,

Â. À. Èïäèëðîâî÷íî-øðèòòîâàÿ ñèñòåìà «làíóñêðèë»: êëàññèôèëàöèÿ

ñèìâíëâ è òåðííëâè-åñèèå âíïðíñû èõ iðåäñòàâëåíèÿ â áàçå äàííûõ /

Â. À. Điiàíáíéí // Níâðåíàííûá èíôíðìàöèííûá òåðííëíäè è íèñüíàííå

íæñéåäéà: ìò äðåâíèö ðóéïïèñáé ê ýéåéöðííùí òåéñòàì : ìàòåðèäéü íåæäóíàð.

ā. / lōā. ðāā. A. A. Aāðāñā. – Eæåâñê: Eçä-âî EæAOO, 2006. – 196 n.

Miklas 2006 – Miklas, Heinz. Glagolitic Alphabet in
the 19th century. In: *Slavistika* 51 (2006), 1, pp. 1–12.

Unicode: Proposals for the Perfection of Slavonic Ranges / Heinz Miklas

Eçä-âî EæAOO, 2006. – N. 114–117.

ðāññóðñ]. – 2008. – Ðâæèì äññóðíà : <http://unicode.org/charts/PDF/U2C00.pdf>, ñâíáññíûé. – Çäæë. ñ ýéðáíà.

Áàðàííâ è äð. 2008 – Áàðàííâ, Â. À.

Îñûò ðàçðàáîòèè, ñîçääàíéÿ è èñïíèüçîâaièÿ êèðèëëîâñêîâî àëôàâèòà äëÿ
ïíèíòâëñòíâûò áàç áàííûò è èíòâðíâò-éçääíèé áðââíâðóññêèô ðóëññëñàé XI–XIV
ââêîâ / Â. À. Áàðàííâ, Â. À. Ðîìàíâíî. – Â ïå÷àòè (Áåëäðàä, Ñåðáèÿ).

The Glagolitic alphabet in the character-font encoding
system of Manuscript

Tatyana V. Kokorina

Izhevsk State Technical University, Izhevsk, Russia

Today the Manuscript system is limited by its ability to present only texts in Cyrillic. We are planning to include Glagolitic texts in Manuscript, requiring the addition of Glagolitic characters in the character-font encoding scheme (CFES) of Manuscript. The list of characters in Unicode 5.0 and the work of Austrian colleagues formed the basis for the creation of the Glagolitic font. The Assemani Gospel writer's handwriting was used as the basis for the creation of the glyphs. For the future we are planning the perfection of the Glagolitic character range through including material from other manuscripts and coordinating with the work of foreign colleagues.